

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

Nazionalità

Data di nascita

Luogo di nascita

MAJA VRANJEŠ

ITALIANA, SERBA

23/05/76

Zemun, Serbia

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

Anno accademico 2021/2022

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

Università Euro - mediterranea - EMUNI

Kidričevo nabrežje 2

6330 Pirano, Slovenia

Università

Professore a contratto

Insegnamento di Lingua inglese I e II al MASTER IN INTERCULTURAL BUSINESS COMMUNICATION

• Data

Anno accademico 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020, 2020/2021, 2022/23, 2023/2024

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli Studi di Trieste

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Via Filzi 14

34100 Trieste

Università

Professore a contratto

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento di Interpretazione di trattativa serbo/croato - italiano per gli studenti del terzo anno del CORSO DI LAUREA IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA, **Insegnamento di Interpretazione serba e croata 1 e 2 e Traduzione tecnico/scientifica serbo e croato-italiano 1 e 2** per gli studenti del CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA, **Insegnamento di traduzione serbo e croato-italiano 3** per gli studenti del terzo anno del CORSO DI LAUREA IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA.

• Data

Anno scolastico 2016/2017, 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020, 2020/2021, 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Comunità religiosa serbo-ortodossa

Via Genova 12

34100 Trieste

Ente morale

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

Docente di lingua

Insegnamento di lingua e cultura italiana e lingua e cultura serba ai corsi organizzati dalla CRSO

• Data

Anno scolastico 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELLE SCIENZE E DELLO SVILUPPO TECNOLOGICO

DELLA REPUBBLICA DI SERBIA

Nemanjina 22-26

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

11000 Belgrado, Serbia
Scuola elementare e media
Insegnante

Insegnamento di lingua e cultura serba ai bambini di madrelingua serba residenti a Trieste presso la Scuola elementare e media "Jovan Miletić" che fa parte dell'istruzione complementare del sistema scolastico della Repubblica di Serbia

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

Anno accademico 2012/2013

Università degli Studi di Trieste

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Via Filzi 14
34100 Trieste
Università

Professore a contratto

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento di Interpretazione di trattativa serbo/croato - italiano per gli studenti del terzo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

Il secondo semestre dell'anno scolastico 2011/2012

ISTITUTO PARITARIO "SACRO CUORE DI GESÙ"

Via Tommaso Grossi 8
34100 Trieste
Scuola elementare
Insegnante

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento di lingua inglese a tutte le classi della scuola

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

Anno accademico 2011/2012

Università degli Studi di Trieste

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Via Filzi 14
34100 Trieste
Università

Professore a contratto

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento di Interpretazione di trattativa serbo/croato - italiano per gli studenti del terzo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

Anno accademico 2010/2011

Università degli Studi di Trieste

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Via Filzi 14
34100 Trieste
Università

Professore a contratto

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento di Interpretazione di trattativa serbo/croato - italiano per gli studenti del terzo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata, **Insegnamento di Traduzione dal serbo/croato in italiano** per gli studenti del secondo e terzo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

Anno accademico 2009/2010

Università degli Studi di Trieste

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Via Filzi 14
34100 Trieste
Università

Professore a contratto

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Insegnamento di Interpretazione di trattativa serbo/croato - italiano per gli studenti del terzo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata, **Insegnamento di Traduzione dal serbo/croato in italiano** per gli studenti del secondo e terzo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

marzo 2009

Università Ca' Foscari Venezia

Facoltà di Lettere e Filosofia
Dipartimento di Studi Storici
Polo didattico S. Basilio - Venezia
Università

Collaborazione atipica

Seminario - Lezione L'opposizione a Milošević - Un decennio di proteste studentesche negli anni '90 in Serbia tenuto l'11 marzo 2009

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Anno accademico 2008/2009

Università degli Studi di Trieste

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Via Filzi 14
34100 Trieste
Università

Professore a contratto

Insegnamento di Interpretazione di trattativa serbo/croato - italiano per gli studenti del terzo anno del Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

marzo 2008-presente

Associazione INTERETHNOS

Via Ponderares, 8
Trieste 34131

Mediazione culturale

Collaborazione atipica

Mediazione linguistica e culturale nelle scuole elementari e medie, presso lo sportello del lavoro della Provincia di Trieste e l'Azienda sanitaria triestina

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ottobre- dicembre 2007

ISTITUTO COMPRENSIVO DI VALMAURA

Scuola secondaria di 1° grado "G. CAPRIN"
Salita di Zugnano 5
34148 Trieste
Scuola media

Docente a contratto

Sostegno linguistico per alunni stranieri

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Anno accademico 2007/2008

Università degli Studi di Trieste

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Via Filzi 14
34100 Trieste
Università

Professore a contratto

Insegnamento della lingua serbo-croata per gli studenti del secondo e terzo anno

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

agosto 2007

Fondazione Bruno Kessler

Via Santa Croce 77
38100 Trento
C.F. E P.I. 02003000227
Fondazione scientifica e culturale
Collaborazione atipica

Insegnamento al corso di Traduzione Letteraria, corrispondente a 20 ore di lezione, svoltosi durante il Corso estivo d'italiano per studenti universitari stranieri a Levico

Terme dal 30 luglio al 10 agosto 2007

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

marzo 2007, 2008, 2009, 2010, 2012, 2016, 2017, 2018

Comunità religiosa serbo-ortodossa Trieste, Via Genova 12, 34100 Trieste

Comunità religiosa
Collaborazione atipica
Chuchotage dal serbo in italiano all'assemblea annuale della Comunità

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

gennaio 2006-presente

Quickline Via Santa Caterina da Siena 3, 34122 Trieste,

Eurologos-Trieste Via XXX Ottobre 4, 34122 Trieste

Alpha Studio Via Carducci 30, 34125 Trieste

the office Via S. Nicolò 14, 34121 Trieste

Koinè di Paola Cigola Via del Coroneo 31, 34133 Trieste

inlingua-Ferrara Via Mascheraio 17, 44100 Ferrara

Agenzie di traduzioni

Collaborazione atipica

Tradizioni tecniche e interpretazione in italiano, inglese, serbo, croato, bosniaco e montenegrino

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

03-07 maggio 2006

Babels Network Group

Rete Internazionale di Interpreti e Traduttori Volontari

Collaboratrice volontaria

Interpretazione simultanea al **IV Forum Sociale Europeo** ad Atene per le lingue italiano inglese serbo e croato

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

2001-2002

Privati, Trieste

Ripetizioni, lezioni di lingua

Collaborazione atipica

Ripetizioni di inglese, italiano, serbo e matematica a studenti delle scuole elementari e medie a Trieste; l'organizzazione e lo svolgimento di un corso elementare di lingua serba

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

aprile- luglio 2002

Scuola Elementare Duchi d'Aosta, Via Besenghi 13, 34100 Trieste

Scuola elementare

Collaborazione atipica

Mediatrice culturale nel corso di sostegno per alunni stranieri extracomunitari *Ermi* con finanziamento della Regione FVG – Servizio Autonomo per l'Immigrazione

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

2001-2002

Antenna 3 Trieste, Via Roma 20, 34100 Trieste

Emittente televisiva

Collaborazione atipica

Interpretazione simultanea e consecutiva durante la realizzazione di servizi televisivi

- Data
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Pagina 4 - Curriculum vitae di
Maja Vranješ

1995 - 2000

Privati, Nova Pazova, Serbia

lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità	ripetizioni Collaborazione atipica Ripetizioni di inglese, italiano, matematica a studenti delle scuole medie e superiori
ISTRUZIONE E FORMAZIONE • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Date (da – a)	Settembre 2021 Università del Litorale Facoltà di studi Umanistici Titov trg 5 SI-6000 Koper, Slovenia Corso di dottorato in Lingua e intercultura Inizio del 3. anno corso di dottorato (laurea di 3° livello) dicembre 2006- maggio 2007 RUE - Risorse Umane Europa, Ente accreditato dalla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia per la formazione professionale, Via G.Giusti 5, 33100 Udine, ITIS V. Volterra, Via Milano 9, 30027 San Donà di Piave (VE) Corso di Etnopsicologia per operatori in ambito transculturale, sostenuto da FSE e Regione F.V.G. Operatore in ambito transculturale Corso di formazione post-laurea Anno accademico 2000/2001 – 2005/2006 Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli studi di Trieste Via Filzi 14, 34100 Trieste Interpretazioni consecutive e simultanee, traduzioni tecniche, discipline linguistiche, socio-politiche, storiche Interprete di conferenza 19 LUGLIO 2006 laureata in INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA con la votazione di 102/110 Lingue di studio: italiano, inglese, serbo/croato Anno accademico 1995/1996 – 2000/2001 Facoltà di Filologia, Università degli studi di Belgrado Lingua e letteratura italiana, lingua inglese, latino, discipline linguistiche e umanistiche Professore di lingua e letteratura italiana 20 GIUGNO 2001 laureata in LINGUA E LETTERATURA ITALIANA con votazione 8,61/10 Settembre – dicembre 2000 Università Popolare – Trieste, Piazza del Ponterosso 6, 34121 Trieste Corso di formazione per Addetto al Marketing Turistico Corso di formazione professionale Settembre 1999

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

• Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

• Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

PRIMA LINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

Università per Stranieri di Perugia - Piazza Fortebraccio 4, 06123 Perugia

Corso avanzato di lingua italiana

Borsista del Dipartimento di ITALIANISTICA della Facoltà di Filologia di Belgrado
Corso di lingua

febbraio 1999 – marzo 2000

AAOM, Alternative Academic Educational Network, Simina 19, 11 000 Belgrado, Serbia

Corso di traduttologia

Storia e teoria di traduzione letteraria con il lavoro finale centrato su uno degli argomenti trattati durante il corso: traduzione di alcuni brani di *Convivio* di Dante
Corso di formazione per laureandi e laureati dell'Università di Belgrado

1991-1995

Liceo di Zemun, Gradski park 1, 11080 Zemun, Serbia

Discipline scientifiche e umanistiche

Maturità scientifica, conseguita con la votazione 5/5

SERBO

INGLESE – C2

Eccellente
Eccellente
Eccellente

ITALIANO – C2

Eccellente
Eccellente
Eccellente

Ottima capacità di mediazione, anche interculturale, acquisita attraverso lo studio delle tecniche di mediazione e di negoziato e della comunicazione in ambiti complessi. Flessibilità, attitudine al lavoro in squadra, predisposizione al lavoro in ambienti multiculturali e ai viaggi. Disponibilità per trasferte.

Ottimo capacità organizzative.
Senso di responsabilità e massimo impegno sia sul posto di lavoro che in vita familiare.
Sono mamma di due meravigliosi figli di 18 e 10 anni.

Conoscenza avanzata dei sistemi operativi Microsoft, dei sistemi di videoscrittura Microsoft Office (Word, Powerpoint ed Excel) ed ottima conoscenza dei sistemi di navigazione in rete e di posta elettronica.

Ho frequentato un laboratorio teatrale organizzato da *Plavo pozorište* di Belgrado.

PATENTE O PATENTI

B

INTERESSI

Letteratura e arte
Teatro e cinema
Musica, viaggi

La sottoscritta è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali.

Autorizzo il trattamento dei dati personali nelle modalità previste dal Regolamento UÈ 2016/679

Trieste, li 16/07/2025